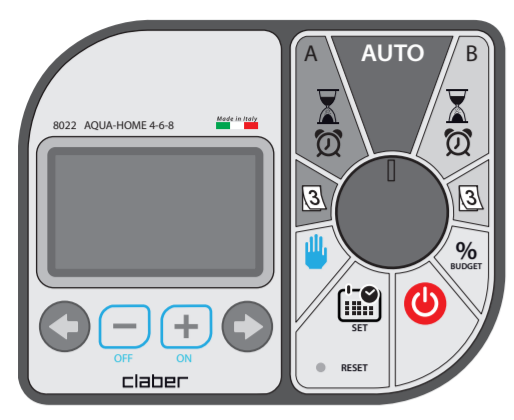


4 GEBRAUCH - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK



Tasten zum Durchblättern der Bildschirme
Botões para consultar as páginas
Κουμπιά κύλισης οθόνων
Toetsen om schermen te doorbladeren

Tasten zum Ändern der Einstellungen
Botões para alterar as definições
Κουμπιά τροποποίησης ρυθμίσεων
Toetsen om een instelling te wijzigen

AUTO
Automatische programmierte Bewässerung
Rega automática programada
Προγραμματισμένο αυτόματο πότισμα
Geprogrammeerde automatische irrigatie

Einstellungen des Bewässerungscomputers
Definições do programador
Ρυθμίσεις κεντρικής μονάδας
Instellingen programmeermodule

Halbautomatische oder manuelle Bewässerung
Rega semiautomática ou manual
Ημισαυτόματο ή χειροκίνητο πότισμα
Halfautomatische of handmatige irrigatie

Budget-Einstellung
Definir budget
Ρύθμιση budget
Instelling budget

Bewässerungscomputer auf STOP eingestellt: keine Bewässerung
Programador em STOP: nenhuma rega
Κεντρική μονάδα σε STOP: κανένα πότισμα
Programmeermodule in STOP: geen irrigatie

Reset bei Blockierung des Bewässerungscomputer
Reiniciar o programador no caso de bloqueio
Reset κεντρικής μονάδας σε περίπτωση στασιμότητας
Reset programmeermodule in geval van blokkering

Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Run Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Start Time Prog. A
Bewässerungszeit A
Quando regar Prog. A
Πότε θα ποτίσετε Prog. A
Wanneer irrigeren Prog. A

Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Run Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Start Time Prog. B
Bewässerungszeit B
Quando regar Prog. B
Πότε θα ποτίσετε Prog. B
Wanneer irrigeren Prog. B

A GRUNDKONFIGURATION / CONFIGURAÇÃO INICIAL / ΑΡΧΙΚΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ / BEGINCONFIGURATIE

CALENDER / CALENDÁRIO / ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ / KALENDER

Zum Ändern der Werte
Para alterar os valores
Για να τροποποιήσετε τις τιμές
Om de waarden te wijzigen

ZEITEN - HORAS - ΩΡΕΣ - UUR
MONAT - MÊS / ΜΗΝΑΣ - ΜΑΑΝΔ
TAG - DIA - ΗΜΕΡΑ - DAG
JAHR - ANO - ΕΤΟΣ - JAAR

BEWÄSSERUNGSZEIT / QUANDO REGAR / ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ / WANNEER IRRIGEREN

WOCHEN SEMANAL / ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ / WEKELUKSE
UNGERADE IMPARES / ΜΟΝΕΣ / ONEVEN
GERADE PARES / ΖΥΓΕΣ / EVEN
ZYKLUS CÍCLICA / ΚΥΚΛΙΚΟΣ / CYCLISCHE

B EINSTELLUNG PROGRAMMAÇÃO / ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ / PROGRAMMIERING

BEWÄSSERUNGSDAUER / DURAÇÃO REGA / ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΩΝ / DUUR IRRIGATIES

Zum Ändern der Werte
Para alterar os valores
Για να τροποποιήσετε τις τιμές
Om de waarden te wijzigen

RUN TIME VALVE 1
RUN TIME VALVE 8
MASTER VALVE

START DER BEWÄSSERUNG / ΙΝÍCIO REGAS / ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΩΝ / START IRRIGATIES

START TIME 1
START TIME 4

VALVE 1 x 30 min

Start 6:00 VALVE 1 x 30 min ... VALVE 8 x 10 min

AKTIVIERUNG MV / HABILITAÇÃO MV / ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ MV / INSCHEKELING MV

MASTER VALVE

Der Programmiermodus ist für alle acht Ventile gleich. Wenn kein Ventil verwendet werden soll, dieses auf OFF stellen.

O modo de programação é o mesmo para todas as oito válvulas. Se não quiser utilizar uma válvula configure-a em OFF.

O tropoσ προγραμματισμού είναι ίδιος και για τις οκτώ βαλβίδες. Εάν δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε μία βαλβίδα ρυθμίστε την στο OFF.

De programmeringsmodaliteit is dezelfde voor de acht kleppen. Als u een klep niet wilt gebruiken, stel ze in op OFF.

Der Programmiermodus ist für alle vier START TIME gleich. Wenn kein Start verwendet werden soll, diesen auf OFF stellen. Die Bewässerung beginnt mit dem ersten aktivierten Ventil (das nicht auf OFF steht) und setzt sich nacheinander mit den anderen Ventilen fort.

O modo de programação é o mesmo para todas as quatro START TIME. Se não quiser utilizar um início configure-o em OFF. A rega começa com a primeira válvula ativada (não em OFF) e continua por ordem com as outras válvulas.

O tropoσ προγραμματισμού είναι ίδιος και για τις τεσσάρια START TIME. Εάν δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε μία εκκίνηση ρυθμίστε την στο OFF. Το πότισμα αρχίζει με την πρώτη βαλβίδα ενεργοποιημένη (όχι στο OFF) και συνεχίζει διαδοχικά με τις άλλες βαλβίδες.

De programmeringsmodaliteit is dezelfde voor de vier START TIME. Als u een inschakeling niet wilt gebruiken, stel ze in op OFF. De irrigatie start met de eerste geactiveerde klep (niet in OFF) en gaat achtereenvolgens verder met de andere kleppen.

Zum Einhalten von Einschränkungen der Wasser- und Stromversorgung verwaltet der Bewässerungscomputer eventuelle Überlagerungen der Programme A und B nacheinander. - Para cumprir os requisitos hidráulicos e elétricos o programador gere por ordem quaisquer sobreposições dos programas A e B. Για την τήρηση των υδραυλικών και ηλεκτρικών δεσμευτικών προδιαγραφών ο προγραμματιστής διαχειρίζεται σε αλληλοεπιδράζοντες οληνθεκτικές των προγραμμάτων A και B. - Teneinde de hydraulische en elektrische beperkingen in acht te nemen, bestuurt de programmeermodule in sequentie eventuele overlappings van de programma's A en B.

RESET

Führen Sie das Reset durch, wenn das Bewässerungscomputers nicht auf Befehle reagiert: Einstellungen zu Uhrzeit, Datum und Programmen werden dabei nicht gelöscht.

Realize o reinício de o programador não responder aos comandos, hora, data e as programações não serão apagadas.

Εκτελέστε το reset σε περίπτωση που η κεντρική μονάδα δεν ανταποκρίνεται στις εντολές ώρα ημερομηνία και προγραμματισμοί δεν θα διαγραφούν.

Voer de reset uit wanneer de programmeermodule niet aan de commando's beantwoordt, de klok, de datum en de programmeringen worden niet gewist.

FABRIKPROGRAMM / PROGRAMA DE FABRICA / ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ / FABRIEKSPROGRAMMA

AUTO

x 10 sec.

7:00

12:00

10 min VALVE 1 10 min VALVE 2 10 min VALVE 3 10 min VALVE 8

täglich - todos os dias
κάθε μέρα - elke dag

BUDGET

Das Budget ändert die programmierte Bewässerungsdauer (von OFF bis 200%).
O budget altera os tempos de rega programados (de OFF para 200%).

To budget τροποποιεί τους προγραμματισμένους χρόνους ποτίσματος (από OFF έως 200%).
Het budget wijzigt de geprogrammeerde irrigatietijden (van OFF tot 200%).

% A 100 % B 100

% A 150 % B 50

OFF 0 min 50% 5 min 100% 10 min 200% 20 min

C WOCHENPROGRAMMIERUNG - PROGRAMAÇÃO SEMANAL - ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - WEKELUKSE PROGRAMMIERING

TAGE, AN DENEN BEWÄSSERT WIRD / EM QUE DIAS REGAR / ΠΟΙΕΣ ΗΜΕΡΕΣ ΘΑ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ / OP WELKE DAG MOET ER BESPROEID WORDEN

BEWÄSSERUNGSZEIT / QUANDO REGAR / ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ / WANNEER IRRIGEREN

SUNDAY SATURDAY

ON Tag aktiviert, OFF Tag deaktiviert
ON dia habilitado, OFF dia desabilitado
ON ενεργοποιημένη ημέρα, OFF απενεργοποιημένη ημέρα
ON eingeschakelde dag, OFF uitgeschakelde dag

1	Sonntag	domingo	Κυριακή	zondag
2	Montag	segunda-feira	Δευτέρα	maandag
3	Dienstag	terça-feira	Τρίτη	dinsdag
4	Mittwoch	quarta-feira	Τετάρτη	woensdag
5	Donnerstag	quinta-feira	Πέμπτη	donderdag
6	Freitag	sexta-feira	Παρασκευή	vrijdag
7	Samstag	sábado	Σάββατο	zaterdag

Für jedes Programm A und B kann eine Möglichkeit für den Start gewählt werden. Auf Grundlage der Einstellung unter Punkt „A“ - „BEWÄSSERUNGSZEIT“ haben Sie die folgenden Möglichkeiten. Beispiel des Programms A.

Para cada programa A e B pode ser escolhido um tipo de início. Dependendo das definições feitas no ponto "A" "QUANDO REGAR" terá as seguintes possibilidades. Exemplo indicativo do programa A.

Για κάθε πρόγραμμα A και B μπορεί να επιλεγεί ένας τύπος εκκίνησης. Ανάλογα με τη ρύθμιση που έγινε στο σημείο "Α" του "ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ" θα έχετε τις ακόλουθες δυνατότητες. Ενδεικτικό παράδειγμα του προγράμματος A.

Voor elk programma A en B kan er een starttype gekozen worden. Afhankelijk van de instelling van punt "A" ("WANNEER IRRIGEREN") beschikt u over de volgende mogelijkheden. Indicatief voorbeeld programma A.

BEWÄSSERUNG NUR AN GERADEN/UNGERADEN TAGEN - REGA SÓ NOS DIAS PARES/IMPARES / ΠΟΤΙΣΜΑ ΜΟΝΟ ΖΥΓΕΣ/ΜΟΝΕΣ ΗΜΕΡΕΣ - IRRIGATIE ALLEEN OP EVEN/ONEVEN DAGEN

Starts nur an ungeraden Tagen
Início só nos dias ímpares
Εκκίνησης μόνο μονές ημέρες
Start alleen op oneven dagen

Starts nur an geraden Tagen
Início só nos dias pares
Εκκίνησης μόνο ζυγές ημέρες
Start alleen op even dagen

ZYKLUSPROGRAMMIERUNG - PROGRAMAÇÃO CÍCLICA - ΚΥΚΛΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - CYCLISCHE PROGRAMMIERING

Bewässerungsstarts täglich
Início da rega todos os dias
Εκκίνηση ποτίσματος όλες τις ημέρες
Start irrigate elke dag

Bewässerungsstart alle 4 Tage
Início da rega a cada 4 dias
Εκκίνηση ποτίσματος κάθε 4 ημέρες
Start irrigate om de 4 dagen

Bewässerungsstart alle 12 Tage
Início da rega a cada 12 dias
Εκκίνηση ποτίσματος κάθε 12 ημέρες
Start irrigate om de 12 dagen

Die Zyklusprogrammierung wiederholt das Progr. A oder B in Abhängigkeit der eingestellten Anzahl von Tagen.
A progr. cíclica repete os progr. A ou B de acordo com o número de dias definido.
Ο κυκλικός προγραμματισμός επαναλαμβάνει τα προγρ. A ή B σύμφωνα με τον αριθμό των ημερών που έχουν ρυθμιστεί.
Het cyclische programma herhaalt de programma's A of B afhankelijk van het aantal dagen dat ingesteld is.

D SEMIAUTOMATIC

Zum Ändern der Werte
Para alterar os valores
Για να τροποποιήσετε τις τιμές
Om de waarden te wijzigen

MANUAL

VALVE 1
VALVE 8

PROGRAM A
PROGRAM B

Bei Drücken auf ON wird der unter Punkt B eingestellte Bewässerungszyklus aktiviert; bei erneutem Drücken geht man zum nächsten Ventil desselben Zyklus über; bei Drücken der Taste OFF wird das Programm abgeschaltet.

Carregando em ON ativa o ciclo de rega definido no ponto B, carregando outra vez passa à válvula seguinte do mesmo ciclo; o botão OFF desliga o programa.

Πατώντας ON ενεργοποιείται ο κύκλος ποτίσματος που έχει ρυθμιστεί στο σημείο B, πατώντας το και πάλι περνάτε στην επόμενη βαλβίδα του ίδιου κύκλου. Το κουμπί OFF σβήνει το πρόγραμμα.

Druk op ON om de irrigatiecyclus te activeren die ingesteld is in punt B; druk er opnieuw op om naar de volgende klep van dezelfde cyclus over te schakelen; de toets OFF schakelt het programma uit.

ON aktiviert ein einzelnes Ventil, bei jedem nachfolgenden Drücken wird die Zeit in Intervallen von 5 Minuten bis auf maximal 4:15 erhöht; bei Drücken der Taste OFF wird das Programm abgeschaltet.

ON ativa uma única válvula, depois cada vez que é premido aumenta o tempo com intervalos de 5 minutos, máximo 4:15; o botão OFF desliga o programa.

ON ενεργοποιεί μία μεμονωμένη βαλβίδα, κάθε επόμενο πάτημα αυξάνει το χρόνο ανά διαστήματα των 5 λεπτών, το ανώτερο 4:15. Το κουμπί OFF σβήνει το πρόγραμμα.

ON activeert één enkele klep, met elke druk op de knop neemt de tijd toe, telkens met 5 minuten, met een max. waarde van 4:15; de toets OFF schakelt het programma uit.

STOP

Nach 3 Sekunden geht das Bewässerungscomputer auf STOP über, alle Programme werden daraufhin annulliert.

Passados 3 segundos o programador passa para STOP, todos os programas são anulados.

Μετά από 3 δευτερόλεπτα η κεντρική μονάδα περνάει στο STOP, όλα τα προγράμματα ακυρώνονται.

Na 3 seconden schakelt de programmeermodule over naar STOP, alle programma's worden geannuleerd.